

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Autokompressor**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Car Compressor**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Compresseur d'automobile**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Autocompresor**
- Ⓟ **Manual de operação  
Compressor para automóvel**
- Ⓢ **Bruksanvisning  
Bilkompressor**
- ⒻⒾ **Käyttöohje  
Autokompressor**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
bilkompressor**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della  
Autocompressore**
- ⒸⓏ **Návod k obsluze  
Automobilový kompresor**
- Ⓕ **Használati utasítás  
Auto-Kompresszor**

7



Art.-Nr.: 20.721.11

I.-Nr.: 01014

LE-AK **12/250**

**D**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**1. Wichtige Hinweise!**

- Reinigen Sie Ihre Kleidung nicht mit der Druckluft
- Blasen Sie keine Mitarbeiter mit der Druckluft an.
- Halten Sie sämtliche Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- Achten Sie darauf, daß der Kompressor keinen Staub oder ähnliche Verunreinigungen ansaugt.
- Schützen Sie den Kompressor vor Regen, Spritzwasser und feuchter Umgebung.
- Stellen Sie den Kompressor nicht auf geheizten Untergrund.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht!  
Tragen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benützen Sie das Kabel nicht um den Stecker aus der Zigarettenanzünderbuchse zu ziehen.  
Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Nur an der Nennspannung 12 Volt (Gleichspannung) betreiben. Höhere Spannungswerte zerstören den Kompressor.
- Auf zuverlässigen Kontakt zwischen Steckvorrichtung und Stecker achten. **Schlechte Kontakte führen zu Überhitzung und Brandgefahr.**
- **Der Kompressor ist nicht für Dauerbetrieb geeignet.**
- Nach 10 Minuten Kompressorlaufzeit ist eine Abkühlphase von 30 Minuten notwendig.

**2. Technische Daten**

Anschluß:	12V über Zigarettenanzünderstecker oder Einhell Energiestationen
Pumpenleistung:	max. 10 bar
Länge des Anschlußkabels:	ca. 2,9 m
Luftschlauchlänge:	ca. 0,45 m
Kontroll-Manometer:	0 - 10 bar
Einschaltdauer:	max. 10 min

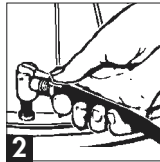
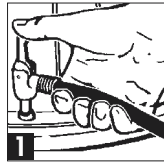
**3. Vor Inbetriebnahme**

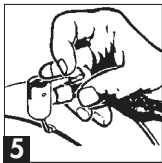
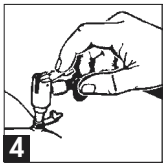
Entsprechend dem Ventil des aufzublasenden Gerätes können Sie das Schnellverschlußventil direkt oder in Verbindung mit einem der Zusatzadapter verwenden.

Die Zusatzadapter müssen wie folgt angeschlossen werden:

1. Der Spannbügel des Schnellverschlußventils muß senkrecht nach oben gerichtet sein.
2. Stecken Sie nun den entsprechenden Adapter in das Schnellverschlußventil
3. Drücken Sie den Spannbügel nach unten damit der Adapter im Schnellverschlußventil fixiert wird.

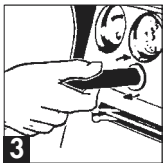
Falls Sie das Schnellverschlußventil ohne jeglichen Adapter verwenden wollen, stecken Sie dieses mit geöffneten Spannbügel über das Ventil (siehe Bild 1). Anschließend drücken Sie den Spannbügel nach unten, um das Schnellverschlußventil zu fixieren (Siehe Bild 2).





#### 4. Inbetriebnahme:

1. Schließen Sie den Kompressor wie oben beschrieben an.
2. Stecken Sie den Zigarettenanzünderstecker in eine dafür vorgesehene 12 Volt Zigarettenanzünderbuchse (z. B. im Auto, Campingwagen, LKW usw. / Bild 3).
3. Den jeweiligen Druck können Sie am Kontroll-Manometer ablesen.
4. Um den Kompressor auszuschalten müssen Sie den Zigarettenanzünderstecker aus der Buchse ziehen



#### 5. Luftdruckprüfung

Hierbei muß der Kompressor nicht angeschlossen werden.

Schließen Sie das Schnellverschlußventil entsprechend Abschnitt "Vor Inbetriebnahme" an das zu überprüfende Teil.

Am Kontroll-Manometer kann der Luftdruck abgelesen werden.

Bei Teilen, wie z. B. Autoreifen bei denen der falsche Druck lebensgefährlich sein kann, sollte der Druck mit einem kalibrierten Manometer abgelesen werden.

#### 6. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Um mit Ihrem Autokompressor ortsunabhängig zu sein, d.h. nicht gebunden an Auto, Campingwagen, LKW usw., besteht die Möglichkeit den Kompressor in Verbindung mit den Einhell Energiestationen zu verwenden.

**GB**

Please read this manual carefully and pay attention to the information provided. Use this manual to familiarize yourself with the machine, its correct use and safety regulations.



## 1. Important instructions!

- Never clean your clothes with the compressed air.
- Never direct the compressed air at other persons.
- Keep all the ventilation slots clean.
- Take care not to draw in dust or similar contaminants with the compressor.
- Protect the compressor from the rain, splashing water and damp surroundings.
- Do not stand the compressor on heated surfaces.
- Do not use the cable for any purpose other than that intended!  
Never carry the compressor by its cable and never pull the plug out of the cigarette lighter socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Examine the machine for signs of damage. Unless otherwise instructed by this manual, have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop.
- Operate only from a rated voltage of 12 volts (direct voltage). Higher voltage ratings will destroy the compressor.
- Make sure there is reliable contact between the socket-outlet and the plug. Poor contact will lead to overheating and risk of fire.
- **The compressor is not suitable for permanent duty.**
- Ensure that the compressor cools down for 10 minutes after it has run for 30 minutes.

## 2. Technical data

Power supply:	12V, from a cigarette lighter socket or an Einhell Power Station
Pumping capacity:	max. 10 bar
Length of connection cable:	approx. 2,9 m
Length of air hose:	approx. 0.45 m
Check pressure gauge:	0 - 10 bar
Operating time:	max. 10 minutes

## 3. Before putting the compressor into operation

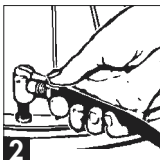
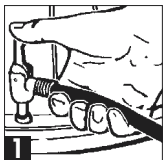
You can use the quick-release valve either directly or in conjunction with one of the additional adapters, depending on which type of valve is fitted to the item you want to inflate.

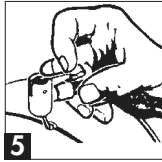
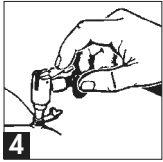
To fit one of the additional adapters, proceed as follows:

1. Arrange the clip of the quick-release valve so that it points vertically up.
2. Now insert the adapter of your choice in the quick-release valve.
3. Press down the clip in order to fasten the adapter in the quick-release valve.

If you want to use the quick-release valve without an adapter, plug the quick-release valve (clip open) over the valve on the item you want to inflate (see Figure 1).

Then press down the clip in order to fasten the quick-release valve in place (see Figure 2).





#### 6. Ordering replacement parts

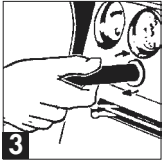
Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

#### 4. Putting the compressor into operation

1. Connect up the compressor as described above.
2. Insert the cigarette lighter plug in a matching 12V cigarette lighter socket (e.g. in your car, caravan, lorry, etc. / Figure 3).
3. The actual pressure is indicated by the check pressure gauge.
4. To stop the compressor, pull the cigarette lighter plug out of the socket.

For complete flexibility in the use of your car compressor, i.e. independently of even your car, caravan, lorry or similar, it is possible to operate the compressor in combination with an Einhell Power Station.



#### 5. Testing the air pressure

To use this function there is no need to connect up the compressor.

Connect the quick-release valve to the item you want to test as described in the section „Before putting the compressor into operation“.

The air pressure is now indicated on the check pressure gauge.

You should always use a calibrated pressure gauge to check the pressure on parts where a wrong pressure level could prove fatal, e.g. car tyres.

**F**

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez-en les instructions!

A l'aide de ce mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'appareil, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité.



### 1. Instructions importantes!

- Ne nettoyez pas vos vêtements avec de l'air comprimé.
- Ne dirigez pas le jet d'air comprimé vers vos collègues.
- Assurez-vous que toutes les fentes d'aération sont sans salissure.
- Veillez à ce que le compresseur n'aspire pas de poussière ou autres impuretés similaires.
- Protégez le compresseur de la pluie, des éclaboussures et de l'humidité environnante.
- Ne posez pas le compresseur sur une surface chauffée.
- N'utilisez pas le câble à des fins inappropriées.
- Ne portez pas le compresseur par le câble et n'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise allume-cigarettes. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Vérifiez que votre appareil n'est pas abîmé.
- Les pièces défectueuses ou endommagées devront être dûment réparées ou changées dans un garage d'entretien à moins que le mode d'emploi donne d'autres instructions.
- Ne raccordez qu'à un circuit de 12 volt de tension nominale (tension continue). Une tension supérieure pourrait détériorer le compresseur.
- Vérifiez la fiabilité du contact entre le connecteur et la fiche. **De mauvais contacts entraînent un surchauffement et peuvent causer un incendie.**
- **Le compresseur ne doit pas être utilisé en service continu.**
- Une phase de refroidissement de 30 minutes est nécessaire après 10 minutes de service du compresseur.

### 2. Caractéristiques techniques:

Branchement:	12V sur la fiche allume-cigarettes ou Einhell Station d'énergie
Puissance de la pompe	max. 10 bar
Longueur du câble de raccordement	env. 2,9 m
Longueur du tuyau flexible à air	env. 0,45 m
Manomètre de contrôle	0 - 10 bar
Durée de mise en circuit	max. 10 mn.

### 3. Avant la mise en service

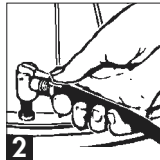
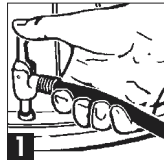
Selon la valve de l'objet à gonfler, vous pouvez utiliser la valve à fermeture rapide directement ou par l'intermédiaire d'un adaptateur complémentaire.

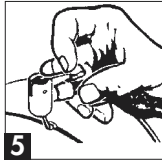
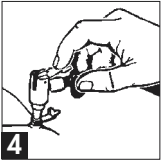
Les adaptateurs complémentaires doivent être raccordés comme suit:

1. L'étrier de serrage de la valve à fermeture rapide doit être mis en position verticale.
2. Enfoncez l'adaptateur correspondant dans la valve à fermeture rapide.
3. Poussez l'étrier de serrage vers le bas afin de fixer l'adaptateur dans la valve à fermeture rapide.

Si vous voulez utiliser la valve à fermeture rapide sans aucun adaptateur, mettez-la sur la valve en laissant l'étrier de serrage en position ouverte (voir figure 1).

Ensuite, poussez l'étrier de serrage vers le bas pour fixer la valve à fermeture rapide (voir figure 2).





## 6. Commande de pièces de rechange

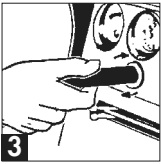
Pour les commandes de pièces de rechange, les références suivantes devront être indiquées:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Si vous voulez utiliser votre compresseur indépendamment du lieu où vous vous trouvez, c'est-à-dire sans l'intermédiaire de la voiture, du camping-car, du camion, etc., vous pouvez relier votre compresseur à la station d'énergie Einhell.

## 4. Mise en service

1. Raccordez le compresseur comme décrit ci-dessus.
2. Mettez la fiche allume-cigarettes dans la prise allume-cigarettes de 12 V prévue à cet effet (par ex. dans la voiture, le camping-car, le camion, etc. /fig. 3).
3. Le manomètre de contrôle vous indique alors la pression actuelle.
4. Pour mettre le compresseur hors circuit, retirez la fiche allume-cigarettes de la prise.



## 5. Contrôle de pression

Pour effectuer ce contrôle, il n'est pas nécessaire de raccorder le compresseur.

Raccordez la valve à fermeture rapide à la pièce à contrôler comme décrit au paragraphe "Avant la mise en service".

Le manomètre de contrôle indique alors la pression de l'air.

Pour les objets comme par exemple les pneus d'autos, dont la pression incorrecte peut signifier danger de mort, il faut mesurer la pression avec un manomètre calibré.

**E**

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**1. ¡Advertencias importantes!**

- No use el aire comprimido para limpiar su ropa.
- No apunte a personas con el aire comprimido en marcha.
- Mantenga siempre limpias todas las rejillas de ventilación.
- Evite que el compresor aspire polvo o cualquier otro tipo de impurezas.
- Deberá proteger el compresor de la lluvia, de las salpicaduras y de la humedad.
- No debe colocarse el compresor sobre suelo caldeado.
- No haga uso indebido del cable. No utilice el cable para transportar el compresor, ni tampoco para desconectar el aparato del enchufe del encendedor. Protéjalo del calor, del aceite y de cantos afilados.
- Compruebe si el aparato ha sufrido daños. La reparación o sustitución de piezas defectuosas o dañadas debe correr a cargo de un taller de atención al cliente, a menos que en el manual de uso se halle indicada otra cosa.
- Operar sólo a una tensión nominal de 12 V (corriente continua). Tensiones mayores destruirían el compresor.
- Compruebe que exista un buen contacto entre el enchufe macho y la caja del enchufe. **Un mal contacto puede recalentar el aparato, con el consecuente peligro de incendio.**
- **El compresor no es adecuado para funcionar de forma continua.**
- Será preciso realizar una pausa de enfriamiento de 30 minutos cada vez que el compresor esté durante 10 minutos en funcionamiento.

**2. Características técnicas**

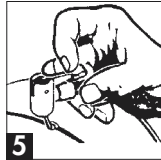
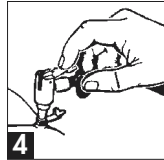
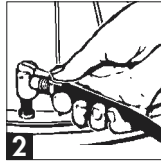
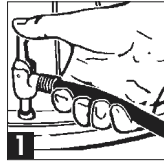
Conexión:	12 V por medio de clavija de enchufe de encendedor o unidad energética de Einhell
Rendimiento de la bomba:	máx. 10 bar
Longitud del cable de conexión:	aprox. 2,9 m
Longitud de manguera de aire:	aprox. 0,45 m
Manómetro de control:	0 - 10 bar
Duración de funcionamiento	máx. 10 min.

**3. Antes de la puesta en marcha**

Con respecto a la válvula del aparato que desea inflar, puede utilizar la válvula de cierre rápido directamente o conectada a un adaptador adicional. Los adaptadores adicionales se deben conectar según procede:

1. El estribo de sujeción de la válvula de tensión rápida se debe colocar hacia arriba en posición vertical.
2. A continuación, introduzca el adaptador correspondiente en la válvula de cierre rápido.
3. Presione hacia abajo el estribo de sujeción para que el adaptador se fije a la válvula de cierre rápido.

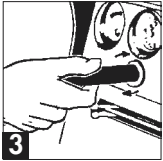
En caso de que desee utilizar la válvula de cierre rápido sin ningún adaptador, pásela con el estribo de sujeción abierto por la válvula (véase fig. 1). A continuación, presione el estribo de sujeción hacia abajo para fijar la válvula de cierre rápido (véase fig. 2).





#### 4. Puesta en servicio:

1. Conecte el compresor según se ha descrito previamente.
2. Introduzca la clavija de enchufe de encendedor en una conexión prevista para ello de 12 V (p. ej., en el automóvil, autocaravana, camión, etc. / fig. 3).
3. Puede comprobar la presión correspondiente en el manómetro de control.
4. Para desconectar el compresor, deberá retirar la clavija de enchufe de encendedor de la conexión.



#### 5. Control de presión de aire

Para ello, el compresor no debe estar conectado. Conecte la válvula de cierre rápido al componente que desea comprobar conforme a lo descrito en la sección "Antes de la puesta en marcha". En el manómetro de control se puede comprobar la presión de aire. En componentes como, p. ej., ruedas de automóvil, donde una presión inadecuada podría poner la vida en peligro, se deberá comprobar la presión con un manómetro calibrado.

#### 6. Pedido de piezas de repuesto

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso que indique los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Para poder utilizar el autocompresor de forma independiente, es decir, sin precisar del automóvil, autocaravana, camión, etc., existe la posibilidad de utilizar el compresor en combinación con las unidades energéticas de Einhell.

**P**

Leia atentamente o manual de operação e observe as instruções contidas no mesmo. Familiarize-se com o aparelho, o seu uso correcto e as instruções de segurança por meio do manual de operação.

**1. Instruções importantes**

- Não limpe a sua roupa com ar comprimido.
- Não sopre ar comprimido em direcção a colegas.
- Mantenha todas as fendas de ventilação isentas de impurezas.
- Observe que o compressor não deve aspirar poeira ou impurezas semelhantes.
- Proteja o compressor contra a chuva, salpicos de água e humidade.
- Não ponha o compressor sobre uma base aquecida.
- Não use o cabo eléctrico para outras finalidades. Não transporte o compressor, segurando o cabo eléctrico, e não use o cabo eléctrico para tirar a ficha do acendedor de cigarros. Proteja o cabo eléctrico contra o calor, óleo e arestas vivas.
- Controle se o seu aparelho apresenta danos. Peças defeituosas ou danificadas devem ser reparadas ou substituídas correctamente numa oficina de assistência técnica, salvo indicação em contrário no manual de operação.
- Use o aparelho somente com a tensão nominal de 12 volts (tensão contínua). Tensões mais elevadas destroem o compressor.
- Observe que o contacto entre o dispositivo de encaixe e a ficha deve ser perfeito. **Maus contactos causam sobreaquecimento e perigo de incêndio.**
- **O compressor não é adequado para funcionamento contínuo.**
- Após a utilização ininterrupta do compressor durante 10 minutos é necessário fazer uma pausa de 30 minutos para que o aparelho possa arrefecer.

**2. Dados técnicos**

Conexão:	12 V, através da ficha para acendedor de cigarros ou de um conjunto de energia Einhell
Caudal da bomba:	máx. 10 bars
Comprimento do cabo de ligação	aprox. 2,9 m
Comprimento da mangueira de ar:	aprox. 0,45 m
Manómetro de controlo:	0 - 10 bars
Duração de funcionamento:	máx. 10 min

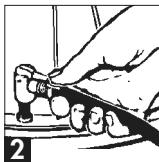
**3. Antes da colocação em funcionamento**

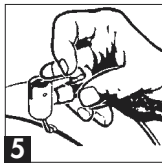
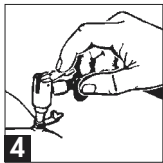
De acordo com a válvula do aparelho a inflar, pode-se usar a válvula de fecho rápido directamente ou em combinação com um dos adaptadores suplementares.

Os adaptadores suplementares devem ser ligados do seguinte modo:

1. O estribo de fixação da válvula de fecho rápido deve estar em posição vertical, dirigido para cima.
2. Introduza o adaptador correspondente na válvula de fecho rápido.
3. Aperte o estribo de fixação para baixo, para que o adaptador seja fixado na válvula de fecho rápido.

Se quiser usar a válvula de fecho rápido sem qualquer adaptador, coloque o mesmo com o estribo de fixação aberto sobre a válvula (veja a fig. 1). Em seguida aperte o estribo de fixação para baixo, para fixar a válvula de fecho rápido (veja a fig. 2).





#### 6. Encomenda de peças sobressalentes

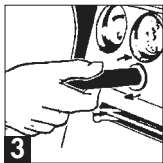
Numa encomenda de peças sobressalentes deve-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo do aparelho
- Número do artigo do aparelho
- Número de identificação do aparelho
- Número da peça sobressalente necessária

#### 4. Colocação em funcionamento:

1. Conecte o compressor de acordo com a descrição acima.
2. Introduza a ficha para o acendedor de cigarros na tomada de um acendedor de cigarros, de 12 volts (p.ex. no automóvel, na autocaravana, no camião, etc. / fig. 3).
3. Pode-se ver a pressão no manómetro de controlo.
4. Para desligar o compressor, tire a ficha da tomada do acendedor de cigarros.

Para que o seu compressor para automóvel fique independente do lugar, isto é, não dependa de um automóvel, autocaravana, camião, etc., é possível usar o compressor com um conjunto de energia Einhell.



#### 5. Controlo da pressão do ar

Para isso não é necessário conectar o compressor. Ligue a válvula de fecho rápido conforme o capítulo "Antes da colocação em funcionamento" à peça a controlar.

Pode-se ver a pressão do ar no manómetro de controlo.

No caso de elementos, como p.ex. pneumáticos de automóveis, nos quais a pressão incorrecta pode significar perigo de vida, deve-se ver a pressão com um manómetro calibrado.

**S**

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om apparaten, dess användningsområden samt gällande säkerhetsanvisningar.

**1. Viktiga anvisningar!**

- Rengör aldrig dina kläder med tryckluft.
- Blås inte med tryckluft mot andra personer.
- Håll samtliga ventilationsöppningar rena från smuts.
- Se till att kompressorn inte suger in damm eller liknande smuts.
- Skydda kompressorn mot regn, stänkatten och fuktig omgivning.
- Ställ inte kompressorn på en uppvärmd yta.
- Använd endast kabeln till avsett ändamål!
- Bär inte kompressorn i kabeln och använd den inte till att dra ut stickkontakten ur cigarettuttaget.
- Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Kontrollera om apparaten har skadats.
- Defekta eller skadade delar ska repareras eller bytas ut av kundtjänstverkstad, såvida inget annat anges i bruksanvisningen.
- Får endast drivas med märkspänning 12 volt (likspänning). Om högre spänning ansluts kommer kompressorn att förstöras.
- Se till att den elektriska kontakten mellan anslutningsdon och stickkontakt är tillförlitlig. **Dålig kontakt leder till överhettning och brandfara.**
- **Kompressorn är inte lämpad för kontinuerlig användning.**
- Efter att kompressorn använts i 10 minuter krävs en avkylingspaus på 30 minuter.

**2. Tekniska data**

Anslutning:	12 V från cigarettuttaget eller från en Einhell energistation
Pumpprestanda:	max. 10 bar
Anslutningskabelns längd:	ca 2,9 m
Luftslangens längd:	ca 0,45 m
Kontroll-manometer:	0 - 10 bar
Inkopplingstid	max. 10 min

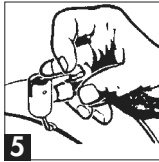
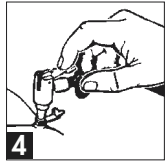
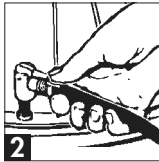
**3. Före användning**

Beroende på vilken slags ventil som sitter på föremålet som ska blåsas upp kan du använda snabbkopplingsventilen direkt eller i kombination med en av tillsatsadapterna.

Tillsatsadapterna måste anslutas på följande sätt:

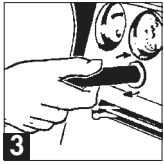
1. Snabbkopplingsventilens spännbygel måste vara riktad vertikalt uppåt.
2. Sätt in den passande adaptern i snabbkopplingsventilen.
3. Tryck spännbygeln nedåt så att adaptern fixeras i snabbkopplingsventilen.

Om du vill använda snabbkopplingsventilen utan adapter, kan du helt enkelt sätta den på ventilen medan spännbygeln är öppen (se bild 1). Tryck sedan ned spännbygeln för att fixera snabbkopplingsventilen (se bild 2).



#### 4. Användning:

1. Anslut kompressorn enligt beskrivningen ovan.
2. Anslut cigarettproppen till ett 12 V cigarettuttag (t ex i bil, husvagn, lastbil / bild 3).
3. Läs av trycket på kontroll-manometern.
4. För att koppla ifrån kompressorn måste du dra ut cigarettproppen ur uttaget.



#### 5. Luftrycksmätning

Kompressorn behöver inte anslutas först. Anslut snabbkopplingsventilen till föremålet vars tryck du vill mäta upp enligt avsnittet "Före användning".

Du kan nu läsa av luftrycket på kontroll-manometern.

Vid vissa föremål, t ex vid bildäck där det kan vara livsfarligt om trycket är felaktigt, bör du mäta upp trycket med en kalibrerad manometer.

#### 6. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

För att du ska kunna använda din bilkompressor på en valfri plats, dvs. inte tvunget i närheten av bil, husvagn eller lastbil, kan du använda kompressorn i kombination med en Einhell energistation.

**FIN**

Pyydämme lukemaan käyttöohjeen huolellisesti ja noudattamaan siinä annettuja ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvallisuusmääräyksiin.



## 1. Tärkeitä ohjeita!

- Älä puhdista vaatteita paineilmalla.
- Älä kohdista paineilmasuihkua työtovereihisi.
- Pidä kaikki tuuletusraot puhtaina.
- Huolehdi siitä, ettei kompressori ime tomua tai muuta likaa.
- Suojaa kompressori sateelta, vesiroiskeilta ja märältä ympäristöltä.
- Älä aseta kompressoria lämmitetylle alustalle.
- Älä käytä sähköjohtoa väärin!  
Älä kanna kompressoria johdosta äläkä irroita pistoketta tupakansytyttimestä johdosta vetämällä. Suojaa johto kuumuudelta, öljyitä ja terävilta reunoilta.
- Tarkista laite säännöllisesti vaurioiden varalta. Vialliset tai vahingoittuneet osat on annettava heti asiantuntevan huoltopalvelun korjattavaksi tai vaihdettavaksi, ellei käyttöohjeessa toisin sanota.
- Käytä vain 12 voltin (tasavirta) nimellisvirralla. Korkeammat jännitearvot rikkovat kompressorin.
- Huolehdi siitä, että pistorasian ja pistokkeen liitos on tiivis. **Huonot kontaktit aiheuttavat ylikuumenemista ja palovaaran.**
- **Kompressoria ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön.**
- Kompressorin käytyä 10 minuutin ajan on 30 minuutin mittainen jäähdytystauko tarpeen.

## 2. Tekniset tiedot

Liitäntä:	12 V tupakansytytinpistokkeen tai Einhell-sähköaseman kautta
Pumpun teho:	kork. 10 baria
Liitäntäjohdon pituus:	n. 2,9 m
Paineilmaletkun pituus:	n. 0,45 m
Valvontamanometri	0 - 10 baria
Käyttöaika:	kork. 10 minuuttia

## 3. Ennen käyttöönottoa

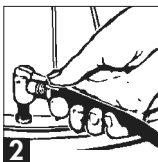
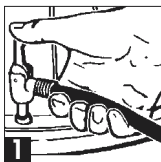
Täyteenpuhallettavan laitteen venttiin koon mukaisesti voit liittää pikaliitosventtiin suoraan tai käyttää yhtä kolmesta välikappaleesta.

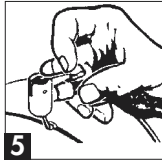
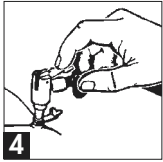
Välikappaleiden liitäntä tehdään seuraavasti:

1. Pikaliitosventtiin kiristysjousen tulee näyttää suoraan ylöspäin.
2. Pane sopiva välikappale pikaliitosventtiin.
3. Paina kiristysjousi alas, jotta välikappale kiristyy paikalleen pikaliitosventtiin.

Kun haluat käyttää pikaliitosventtiiliä ilman välikappaletta, aseta se jousi avattuna venttiin päälle (kts. kuvaa 1).

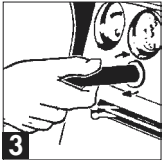
Paina sitten kiristysjousi alas ja kiinnitä siten pikaliitosventtiili (kts. kuvaa 2).





#### 4. Käyttönotto

1. Liitä kompressori kuten edellä on selitetty.
2. Työnnä tupakansytytinpistoke tähän tarkoitukseen sopivaan 12V-tupakansytyttimeen (esim. autossa, matkailuvaunussa, kuorma-autossa tms. / kuva 3).
3. Kulloisenkin paineen voi lukea valvontamanometristä.
4. Kompressori sammutetaan irrottamalla tupakansytytinpistoke pistorasiastaan.



#### 5. Ilmanpaineen tarkastus

Tätä varten ei kompressoria tarvitse käynnistää. Liitä pikaliitosventtiili luvun „Ennen käyttöä“ mukaisesti tarkastettavaan esineeseen. Ilmanpaine on luettavissa valvontamanometristä. Sellaisten kappaleitten kohdalla, joissa väärä ilmanpaine voi olla hengenvaarallista (esim. auton renkaat), tulee paine tarkastaa kalibroidulla manometrillä.

#### 6. Varaosatilaukset

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero

Jos haluat autokompressorin toimivan paikasta riippumatta, ts. muualla kuin autossa, matkailuvaunussa, kuorma-autossa tms., voit käyttää sitä Einhell-sähköaseman kera.

DK

Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som grundlag til at gøre dig fortrolig med kompressoren, både med hensyn til korrekt brug og sikkerhed.



## 1. Vigtige anvisninger!

- Brug ikke trykluffen til rensning af tøj
- Ret ikke trykluft imod andre personer.
- Hold alle luftgæller fri for snavs.
- Pas på, at kompressoren ikke opsuger støv eller anden snavs.
- Beskyt kompressoren mod regn, stænkvand og fugtige omgivelser.
- Stil ikke kompressoren på et opvarmet underlag.
- Brug ikke kablet til andre formål!
- Bær ikke kompressoren ved at løfte i kablet, og tag ikke fat i kablet, når du trækker stikket ud af lighterhunstikket. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontroller kompressoren for skader. Defekte eller beskadigede dele skal reparerer eller udskiftes af fagmand på kundeserviceværksted, med mindre andet står nævnt i betjeningsvejledningen.
- Må kun sluttet til mærkespændingen på 12 volt (jævns-spænding). Højere spænding vil ødelægge kompressoren.
- Sørg for, at forbindelsen mellem stikdåsen og selve stikket er helt intakt. **Dårlige forbindelser vil medføre overophedning og brandfare.**
- **Kompressoren egner sig ikke til vedvarende drift.**
- Når kompressoren har kørt i 10 min., skal der indlægges en afkølingspause på 30 min.

## 2. Tekniske data

Tilslutning:	12V via lighterhanstik eller Einhell-energistationer
Pumpeydelse:	Maks. 10 bar
Længde på forbindelseskabel:	ca. 2,9 m
Længde på luftslange:	ca. 0,45 m
Kontrolmanometer:	0 - 10 bar
Funktionstid:	Maks. 10 min

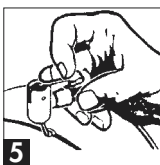
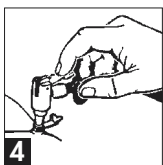
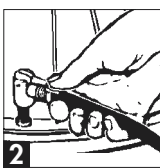
## 3. Inden ibrugtagning

Hurtiglukningsventilen kan anvendes direkte på emnet eller i forbindelse med en af hjælpeadapterne, alt afhængig af hvad der passer til emnets ventil.

Hjælpeadapterne skal tilsluttes på følgende måde:

1. Spændebojlen på hurtiglukningsventilen skal stå lodret.
2. Sæt den rigtige adapter i hurtiglukningsventilen.
3. Tryk spændebojlen ned, så adapteren fastgøres i hurtiglukningsventilen.

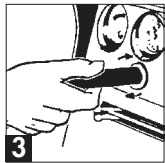
Hvis du ønsker at benytte hurtiglukningsventilen uden brug af adapter, skal du sætte den hen over ventilen med spændebojlen åben (se fig. 1). Herefter presser du spændebojlen ned for at fastgøre hurtiglukningsventilen (se fig. 2).





#### 4. Ibrugtagning:

1. Tilslut kompressoren som beskrevet ovenfor.
2. Sæt lighterhanstikket ind i det 12 volts lighterhunстик (f.eks. i bilen, campingvognen, lastbilen osv. / fig. 3).
3. Trykket kan aflæses på kontrolmanometeret.
4. Træk lighterhanstikket ud af hunstikket for at slukke kompressoren.



#### 5. Luftrykskontrol

Til luftrykskontrol skal kompressoren ikke være tilsluttet.

Slut hurtiglukningsventilen til det emne, der skal kontrolleres, jf. afsnittet .For ibrugtagning.

Luftrykket kan aflæses på kontrolmanometeret.

Ved emner, som f.eks. bildæk, hvor et forkert tryk kan være livsfarligt, bør trykket aflæses med et kalibreret manometer.

#### 6. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele bør følgende oplyses:

- Kompressormodel
- Kompressorens varenummer
- Kompressorens ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

For ikke at være så bundet af, at din bilkompressor er til stede i bilen, campingvognen, lastbilen osv., er der mulighed for at benytte kompressoren i forbindelse med Einhells energistationer.

**I**

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'utilizzo e di osservare le avvertenze contenutevi. Con l'ausilio delle istruzioni d'utilizzo, fate un po' di pratica con l'apparecchio e le relative avvertenze sulla sicurezza, per poi dovutamente usarlo.

**1. Avvertenze importanti**

- Non pulite i Vostri indumenti con l'aria compressa.
- Non soffiare l'aria compressa contro nessun collaboratore
- Tenete libere da impurità le fessure di ventilazione.
- Fate attenzione che il compressore non aspiri polvere o analoghe impurità.
- Proteggete il compressore dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'ambiente umido.
- Non appoggiate mai il compressore su suolo riscaldato.
- Non usate il cavo per uno scopo diverso da quello previsto!  
Non portate il compressore tenendolo per il cavo, e non tirate sul cavo per staccare la spina dalla presa dell'autoaccendisigari. Proteggete il cavo da forte calore, olio e spigoli taglienti.
- Verificate che il Vostro apparecchio non presenti danni.  
Le parti guaste o danneggiate devono venire aggiustate o rimbambiate da una officina di servizio clientela, salvo diverse disposizioni specificate nelle modalità d'impiego.
- Farlo funzionare solo con tensione nominale di 12 V (tensione continua). Valori di tensione più alti distruggono il compressore.
- Fare attenzione che il contatto fra dispositivo di raccordo e spina sia perfetto. I contatti difettosi hanno di conseguenza un surriscaldamento e quindi un pericolo d'incendio.
- **Il compressore non è adatto per un funzionamento continuo.**
- Dopo una durata di lavoro del compressore di 10 min. è necessaria una pausa di raffreddamento di 30 minuti.

**2. Dati tecnici**

Collegamento:	12 V tramite spina per autoaccendisigari o Centralina Energetica Einhell
Potenza pompa:	10 bar max.
Lunghezza del cavo di raccordo:	ca. 2,9 m
Lunghezza del tubo dell'aria:	ca. 0,45 m
Manometro di controllo:	0-10 bar
Durata d'accensione:	10 min. max.

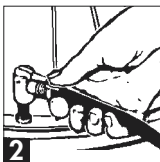
**3. Prima della messa in funzione**

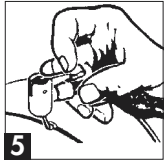
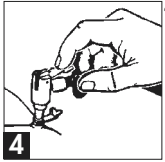
La valvola ad innesto rapido, la potete utilizzare direttamente o aggiungendovi uno dei adattatori addizionali, a seconda della valvola di cui è munito l'apparecchio da gonfiare.

Gli adattatori addizionali devono venire allacciati come in seguito specificato:

1. Il morsetto di serraggio della valvola ad innesto rapido deve essere perpendicolarmente rivolto verso l'alto.
2. Inserite adesso il rispettivo adattatore nella valvola ad innesto rapido.
3. Premete il morsetto di serraggio all'ingiù, affinché l'adattatore venga automaticamente fissato nella valvola ad innesto rapido.

Se vorreste utilizzare la valvola ad innesto rapido senza alcun adattatore, allora innestarla sulla valvola, con morsetto di serraggio aperto, (vedi figura 1).  
Infine premere all'ingiù il morsetto di serraggio fissando così la valvola ad innesto rapido (vedi figura 2).



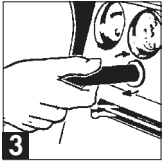


- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per utilizzare il Vostro compressore, senza essere legato ad un qualsivoglia luogo, ossia senza servirsi dell'automobile, del camper, dell'autocarro ecc., esiste la possibilità di utilizzare il compressore collegandolo alla Centralina Energetica Einhell.

### Messa in funzione

1. Raccordate il compressore come descritto sopra.
2. Inserire la spina dell'autoaccendisigari nell'apposita presa per autoaccendisigari da 12 Volt (ad es. nell'automobile, camper, autocarro ecc. / figura 3).
3. Potete leggere sul manometro di controllo la pressione in questione.
4. Per spegnere il compressore dovete tirare la spina dell'autoaccendisigari fuori dalla rispettiva presa.



### 5. Controllo della pressione dell'aria.

In tal caso il compressore non deve essere raccordato.

Collegate la valvola ad innesto rapido all'elemento da controllare, come già descritto nella sezione "Prima della messa in funzione".

La pressione dell'aria si può leggere direttamente sul manometro.

Avendo a che fare con dispositivi, ad es. con pneumatici per vetture, sui quali una pressione sbagliata può essere estremamente pericolosa, si dovrebbe proseguire a leggere la pressione con un manometro calibrato.

### 6. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio

**CZ**

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se před používáním obeznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.



### 1. Důležité pokyny!

- Nečistěte si oděv stlačeným vzduchem.
- Stlačeným vzduchem nefoukejte na spolupracovníky.
- Veškeré větrací otvory udržujte prosté nečistot.
- Dbejte na to, aby kompresor nenasával prach nebo podobné nečistoty.
- Chraňte kompresor před deštěm, rozstříknutou vodou a vlhkostí.
- Kompresor nestavte na vyhříváný podklad.
- Nepoužívejte kabel na účely, na které není určen!
- Nenoste kompresor za kabel a nepoužívejte kabel na vytážení zástrčky ze zásuvky zapalovače cigaret.
- Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Kontrolujte přístroj, zda není poškozen. Defektní nebo poškozené díly musí být odborně vyměněny nebo opraveny v zákaznickém servisu, pokud nebylo v návodu k použití udáno jinak.
- Provozovat pouze na jmenovitém napětí 12 V (stejněměrné napětí). Vyšší hodnoty napětí kompresor zničí.
- Dbát na spolehlivý kontakt mezi zásuvným zařízením a zástrčkou. **Špatné kontakty vedou k přehřátí a k nebezpečí požáru.**
- **Kompresor není vhodný pro trvalý provoz.**
- Po 10 minutách chodu kompresoru je nutná přestávka 30 minut na ochlazení.

### 2. Technická data

Připojení:	12 V přes zástrčku zapalovače cigaret nebo elektrocentrálu Einhell
Čerpací výkon:	max. 10 barů
Délka připojovacího kabelu:	cca 2,90 m
Délka vzduchové hadice:	cca 0,45 m
Kontrolní manometr:	0 – 10 barů
Doba zapnutí:	max. 10 min

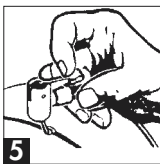
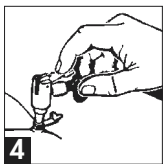
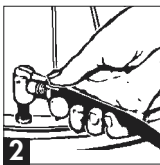
### 3. Před uvedením do provozu

Příslušně podle ventilku nafukovaného předmětu je možné použít rychlouzavírací ventil přímo nebo ve spojení s přidavným adaptérem.

Přidavné adaptéry musí být připojeny následovně:

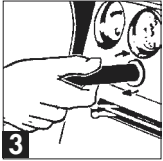
1. Upínací páčka rychlouzavíracího ventilu musí být nastavena kolmo směrem nahoru.
2. Nyní zastrčte do rychlouzavíracího ventilu příslušný adaptér.
3. Stlačte upínací páčku dolů, aby byl adaptér v rychlouzavíracím ventilu fixován.

Pokud chcete rychlouzavírací ventil použít bez jakéhokoliv adaptéru, nastrčte tento s otevřenou upínací páčkou přes ventilek (viz. obr. 1). Poté stlačte upínací páčku směrem dolů, aby byl rychlouzavírací ventil fixován (viz obr. 2).



#### 4. Uvedení do provozu

1. Podle výše uvedeného popisu kompresor připojte.
2. Zastrčte zástrčku zapalovače cigaret do na tyto účely určené 12 V zásuvky zapalovače cigaret (např. v autě, kempinkovém přívěsu, nákladním voze atd. / obr. 3).
3. Příslušný tlak můžete odečíst na kontrolním manometru.
4. Na vypnutí kompresoru musíte vytáhnout zástrčku zapalovače cigaret ze zásuvky.



#### 5. Kontrola tlaku vzduchu

Na tyto účely nemusí být kompresor připojen. Připojte rychlouzavírací ventil podle odstavce „Před uvedením do provozu“ na kontrolovaný předmět. Na kontrolním manometru může být tlak vzduchu odečten. U předmětů, jako např. pneumatiky automobilů, u kterých může chybný tlak představovat nebezpečí života, by měl být tlak odečítán na kalibrovaném manometru.

#### 6. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Abyste byli s autokompresorem nezávislí na místě, tzn. nezávislí na autě, kempinkovém voze, nákladním voze atd., existuje možnost používat kompresor ve spojení s elektrocentrálou firmy Einhell.

**H**

Kérjük olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.

**1. Fontos utasítások!**

- Ne tisztítsa a ruháját sérített levegővel.
- Ne fújja a sérített levegőt a munkatársaira.
- Minden szellőztető nyílást a szennyeződésektől szabadon kell tartani.
- Ügyeljen arra, hogy a kompresszor ne szívjon be port vagy hasonló szennyeződéseket.
- A kompresszort esőtől, fröccsenőviztől és nedves környezettől védeni.
- Ne állítsa a kompresszort főtűt alaptalajra.
- Ne használja fel a kábelt más célokra!  
Ne hordja a kompresszort a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a szivargyújtó aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
- Ellenőrizze le a gépét sérülésekre. A károsult vagy megsérült részeket, egy vevőszolgálati szakméhely által kell szakszerűen megjavíttatni, vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva.
- Csak a 12 Volt-os névleges feszültségen (egyenáram) üzemeltetni. A magasabb feszültségi értékek tönkreteszik a kompresszort.
- Ügyeljen a dugós berendezés és a dugós csatlakozó közötti biztos kontaktusra. **Rossz kontaktusok túlhevítéshez és tűzveszélyhez vezetnek.**
- **A kompresszor nem alkalmas állandó üzemeltetésre.**
- 10 perc kompresszorüzem után egy 30 perces lehülési szünetre van szükség.

**2. Technikai adatok:**

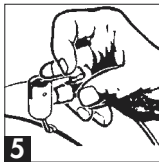
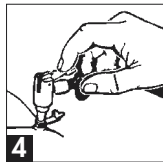
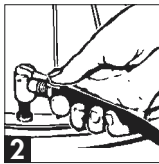
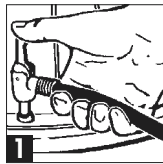
Csatlakozás	12V a szivargyújtó dugaszolón vagy az Einhell energiaállomásokon keresztül
Szivattyúteljesítmény	max. 10 bar
A csatlakozó kábel hossza	cca. 2,9 m
A légtömítő hossza	cca. 0,45 m
Kontroll-manométer	0-10 bar
Bekapcsolási időtartam	max. 10 perc

**3. Üzembehelyezés előtt**

A felfújásra szánt készüléknek a szeleptől függően, a gyorszároszelep vagy direkt vagy pedig egy kiegészítő adapterrel együtt lehet használni. A kiegészítő adaptert a következő képpen lehet csatlakoztatni.

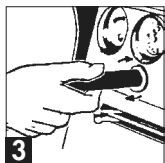
1. Merőlegesen felfelé kell irányítani a gyorszároszelep feszítőkengyelt.
2. Dugja ezután a megfelelő adaptert a gyorszároszelepbe.
3. Nyomja a feszítőkengyelt le, azért hogy fixálva legyen az adapter a gyorszároszelepben.

Ha a gyorszároszelepet minden féle adapter nélkül akarja használni, akkor dugja ezt egy nyitott feszítőkengyellel a szelepre (lásd az 1-es képet). Ezután nyomja lefelé a feszítőkengyelt azért hogy fixálja a gyorszároszelepet. (lásd a 2-es képet)



#### 4. Üzembevétel

1. Kapcsolja rá a kompresszort a fent leírtak szerint.
2. Dugja a szivargyújtódugót egy erre előrelátott 12 Volt-os szivargyújtó kapcsolóhüvelybe (mint például autóban, karavánkocsiban, tehergépkocsi stb. / kép 3)
3. Az egyes nyomásokat a kontroll-manométeren lehet leolvasni.
4. A kompresszor kikapcsolásához ki kell húzni a szivargyújtódugót a hüvelyből.



#### 5. Légnymás ellenőrzés

Ennél a kompresszornak nem kell csatlakozva lennie.

Csatlakoztassa a gyorszároszelepet az "üzembehelyezés előtt"-i fejezetnek megfelelően a leellenőrzésre szánt részre.

A kontroll-manométeren le lehet olvasni a légnymást.

Olyan részekenél mint például autóabroncsoknál, ahol a nem megfelelő nyomás életveszélyes lehet, ott a nyomást egy kalibrált manométerrel kellene leolvasni.

#### 6. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készlet típusát
- A készlet cikkszámát
- A készlet ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Annak érdekében, hogy helytől független legyen az autokompresszorával, ez annyit jelent hogy ne függjön az autótól, karavánkocsitól, tehergépkocsitól stb., fennál a lehetőség a kompresszort egy Einhell energiaállomással összeköttetésben használni.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**Einhell®**



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

**Autokompressor LE-AK 12/250**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertecknede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalatyan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Ev ονδματ της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niže podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně přehlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v souladu s následovnými směrnici a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG              | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG   | ISC GmbH<br>Eschenstraße 6<br>D-94405 Landau/Isar |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG              | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> .....dB(A); L <sub>WA</sub> .....dB(A) |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG            | <input type="checkbox"/> 95/54/EG   |   |

**EN 55014; EN 50081; EN 55022; EN 50082; EN 61000;**

Landau/Isar, den 04.03.2004

*Brunhölzl*  
Brunhölzl

Leiter Produkt-Management

*Landauer*  
Landauer

Produkt-Management

Archivierung / For archives: **1010300-01-4155050-E**



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωμένης διατήρησις δικαιώματι τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik deęisiglikkiler olabilir

**Ⓜ WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**Ⓢ GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**Ⓢ GARANTIBEVIS**

I tilläide af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garanti-perioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne stætte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionale ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**Ⓢ CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgerti all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**Ⓢ Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves- jótállás a károsesély átvételére vagy a készülék vevő általi átvételétől kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használat.

Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**Ⓢ GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 anos de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**Ⓢ TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuasteiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätysten mukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltion alueella tai kunin päämymälänsijain alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**Ⓢ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato zletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přístroje podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

- D** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/lsar**  
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
 St. Gallenstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
 Unit 5 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.  
 Travesia Vila Ester, 9 B  
 Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
 Apartado 2100  
 Rua da Aldéia - 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
 Bergsøvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
 Barlastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**
- N** Einhell Norge A/S  
 Sophus Buggesvej 48  
 Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähköalo Harju OY  
 Korjaamonkatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.  
 Szegedi út. 2.  
**H-6400 Kiskunhalas**  
 Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Atay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.  
 Zupna 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**  
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan  
 Investitions- Baugesellschaft  
 Christofor Stefanidi  
 Belinskij-102  
**KZ-4860008 st. Chikment**  
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
 Bd. Lasar Catargiu 24-26  
 Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
 Areal vu Bechovice  
 Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**
- BG** Slav GmbH  
 Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromehanika d.o.o.  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial Company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piraeus**  
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas  
 Altufyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
 Tel. 095 7670179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
 Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil  
 Roiu alev  
 Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halal Trading Co. LLC  
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- HR** FIS d.o.o.  
 Poslovni Centar 96  
**BA-87000 Vitez**  
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.  
 Uzicke republike 93  
**SCG-31000 Uzice**  
 Tel. 031 551 993, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.  
 Zupna 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
 Bessemer Str.  
 Duncarville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

**(D)**  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**  
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**  
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**  
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N) (DK)**  
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**  
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FI)**  
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(PL)**  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**  
Az termék dokumentációjának és kisértő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(TR)**  
Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(RO)**  
Imprimarea sau multiplicarea documentatiei și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**(CZ)**  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(BG)**  
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

**(SL)**  
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**  
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

**(RU)**  
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(GR)**  
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπασμάτα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.